



康妮妈妈讲故事



Connie Mom Gibson  
presents...

## 小白象比尔

主编 [美]康妮·吉布森

文字作者 王成 王慧婷 王艳梅 吴梦

绘图作者 沈雨然

编译 徐文婧

特约编辑 [美]杰尼弗·霍普·吉布森

艺术设计 [美]迈克尔·罗伯特·吉布森

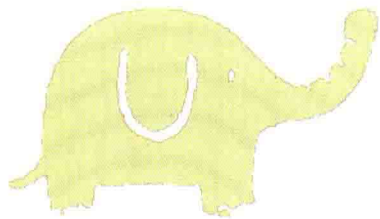
梗概作者 [美]艾伦·路易斯·吉布森

特别感谢桑德拉·史戴普勒和周珊对本书的贡献!



江西教育出版社  
JIANGXI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

从前,在美丽的森林里住着一只小白象,名叫比尔,他出生在光荣的白象家族。比尔的家族一代又一代对森林作出了无数的贡献,他们也因此林中享有极高的声誉。在白象家族无私的帮助下,一直以来森林和平而又安宁。





作为白象家族的一员,小比尔很骄傲,总爱昂首阔步地走在森林里,恨不得把他的家族故事向每个他看到的小动物说一遍。他特别享受那种被人关注的感觉。可当他把家族荣誉全都继承过来的时候,却没有继承家族一直以来的优良传统——助人为乐。他忘记了一个根本的道理:欲戴王冠,必承其重。





The top of the page features a decorative border of small, stylized raindrops in various shades of blue, teal, and light green, falling from the top edge of the white text box.

夏天的森林阴雨连绵,林间小路变得泥泞不堪。这天,久违的太阳终于从天边升起。林中鸟儿们趁着这个难得的机会,把他们的家安置到更加干燥的地方。小花小草们纷纷扬起了头,微笑地沐浴着阳光,身上的露水如珍珠般闪闪发光。小比尔一早就迫不及待地在森林里散步,看到飞来飞去的鸟儿们,他心中充满了喜悦,看到路旁茂盛的花草,他更是无限欢喜。

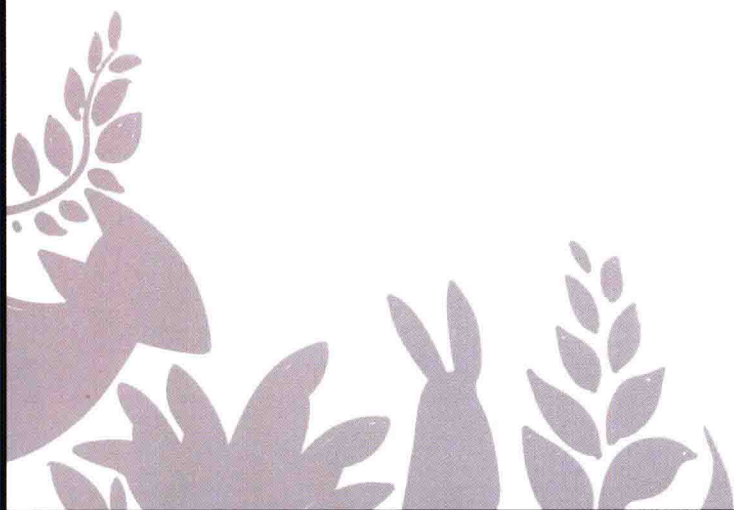


正在搬家的鸟儿们看到比尔,恳切地问他:“比尔,能用你的长鼻子帮我们搬一些树枝吗?”但比尔只是摇了摇头,并脱口说道:“这怎么行,这会让我漂亮的鼻子受伤的。”

柔嫩的小草们见比尔的脚正朝他们的头顶压下来,都害怕得发抖,他们向比尔请求道:“比尔,请别踩在我们身上呀!你那么重,而我们这么弱小,实在没办法承受你的重量啊。”然而,小比尔依然不假思索地拒绝了:“不行的,你们也能看到了,湿漉漉的泥土会把我的脚弄脏的。”



因此,森林里的动物们、花草们都不愿再和比尔说话了。但小比尔却并不觉得这与自己的所作所为有任何关系,也没有感觉羞愧。相反,他想他们只是嫉妒他,嫉妒他来自光荣的白象家族。

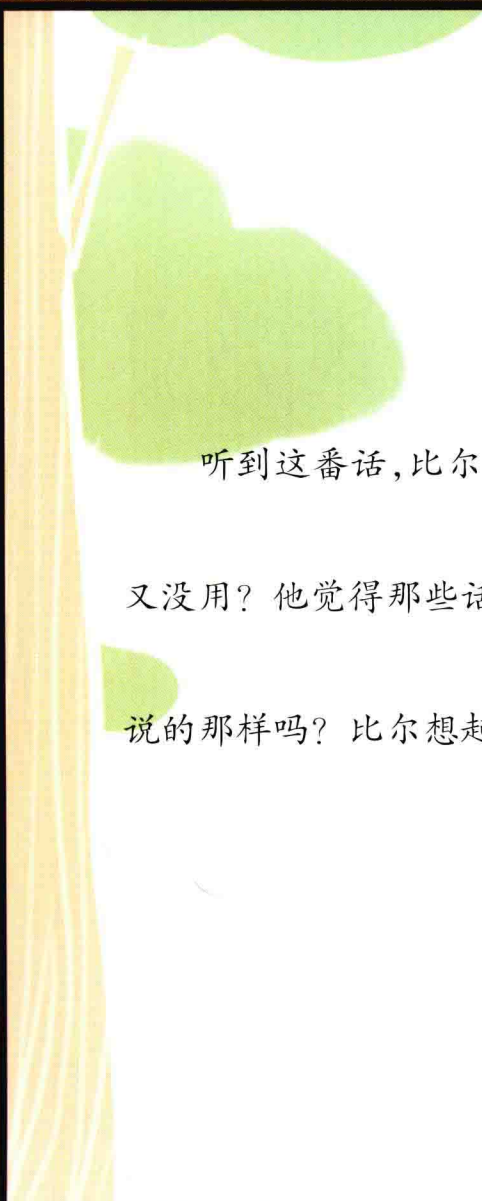




比尔继续昂首阔步地漫步于林间……突然,他发现有两个猎人正朝森林走来:其中一个瘦瘦小小的,手里拿着一把猎枪;而另一个体型壮硕,正费力地抱着一个大木箱。比尔迅速藏到一棵大松树的后面,借着茂密的灌木丛掩护,他听到一个猎人大吼道:“你把这个大笨箱带到这儿干什么?你有没有听过一句话叫‘大白象(大笨箱)大而无用’啊?这个破箱子就是又笨又没用的大白象。”







听到这番话,比尔惊呆了:为什么他们说我们大白象大而无用?还说我们又笨又没用?他觉得那些话是对白象家族的侮辱。可当他反问自己:我真的是像那个人说的那样吗?比尔想起了自己之前的所作所为,他感到前所未有的惭愧。



猎人走后,比尔回到家中,把自己的所见所闻告诉了妈妈。

他向妈妈问道:“为什么我们的名字会和那个大箱子的名字读起来一样呢?”

妈妈耐心向他解释道:“‘大白象’和‘大笨箱’的发音只是有点相似罢了。”

他若有所思地点了点头,接着又问道:“那为什么猎人说我们‘大白象大而无用’呢?这是真的吗?”

妈妈摇了摇头,笑着说道:“傻孩子,这怎么可能是真的呢?虽然人们常把那些大件的或者没有实际用处的东西比作‘大白象’,但是,我们究竟有没有用,是取决于我们所做的每一件事。”



